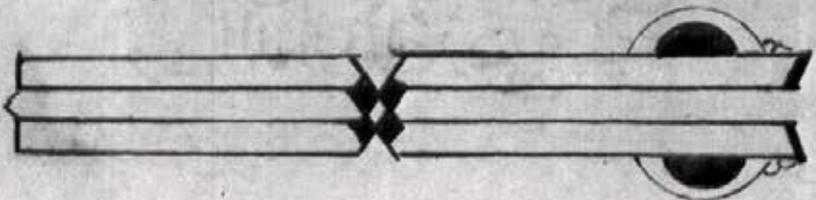


حيز الفون قليل الخدم وما يعرض له بالحدوث. وان كان اظهر الفون واضله غليظا
 بما تعرض له ايضا بالحدوث وهو با نوب عدم بل التزك حتم ينضج باثبات
 نبعته وانما ان ينفع من غايبه. وان كان ابيض الفون مستديرا وكان اظلم فبقا
 بهذا يغني ينفعه ان ينضج. وانما في هذا ان تنظر قبل القمان كان غرضك
 ورصد القمان سكونا تا قالا ونفس بغض الغضاض جبينه فاجلس العليل بهراء
 الشمير وناسه به جربا وينفع فيه وتأخر خاديم ينزير به بيبكسر لسادة
 بالاشغال بطالة هـ من صورته

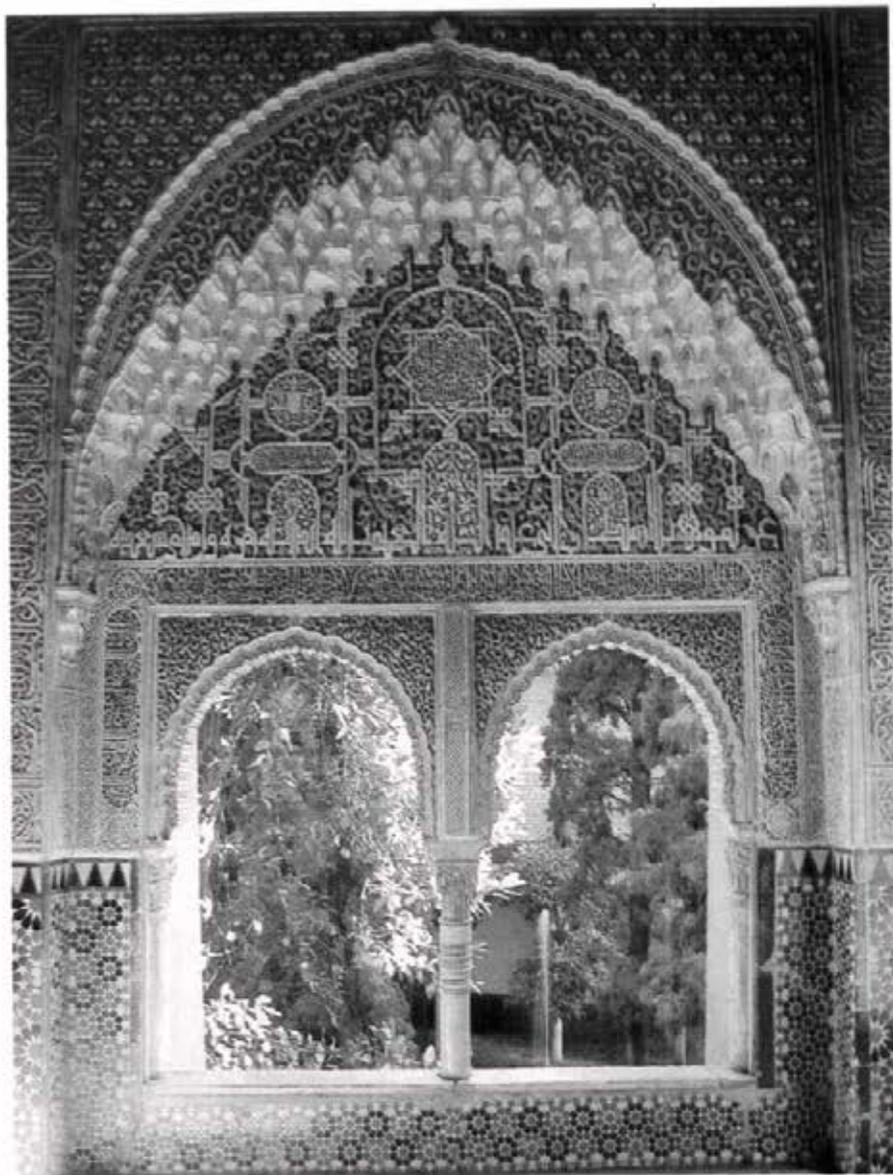


تصنع من فضة أو غايبه يكون في فضة كالسكين باء اكبنت بها اللسان وتبديلها
 الوروم ووضع بصرها عليه بمن صلالة وانظر زهاه الموزة وقبر بها الى خارج على
 اشكال من شجر ان يجرى بها شيئا من الصفا فان لم تقصعها بعد القصة صورته
 تشبه القصب الا ان هو يبعث من بعضه من كل واحد من جزاء الاخر اخلاتين
 جزا تصنع من العنبر من بولاد شيفي





غرب اسيا كما رسمها ابن خوقل



ساحة السباع في الحمراء - الأندلس

زخرفة إسلامية
من القرن السادس عشر الميلادي



لوحة من الفن الشعبي التونسي
تصور الآية الكريمة
(وهو على كل شيء قدير)



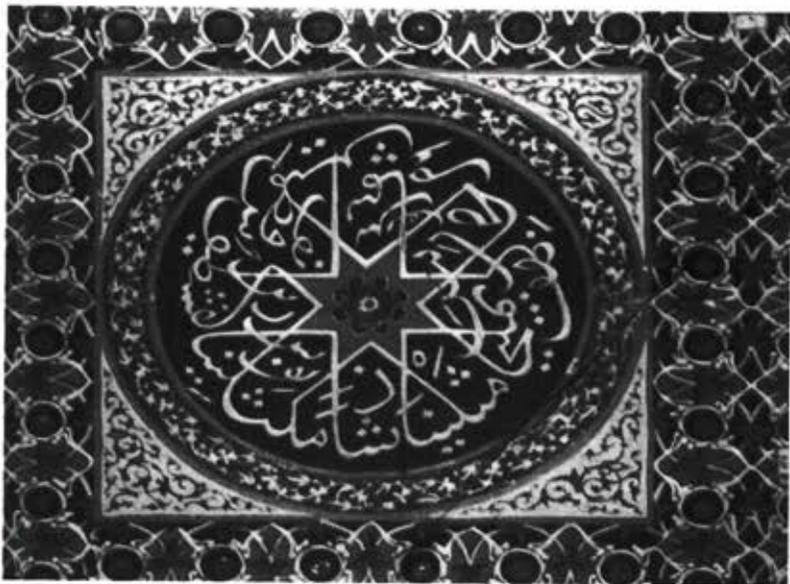
سانت ترید ۱۶۴۴ - ۱۶۴۶ کنیسه روما



ليوناردو دافانشي



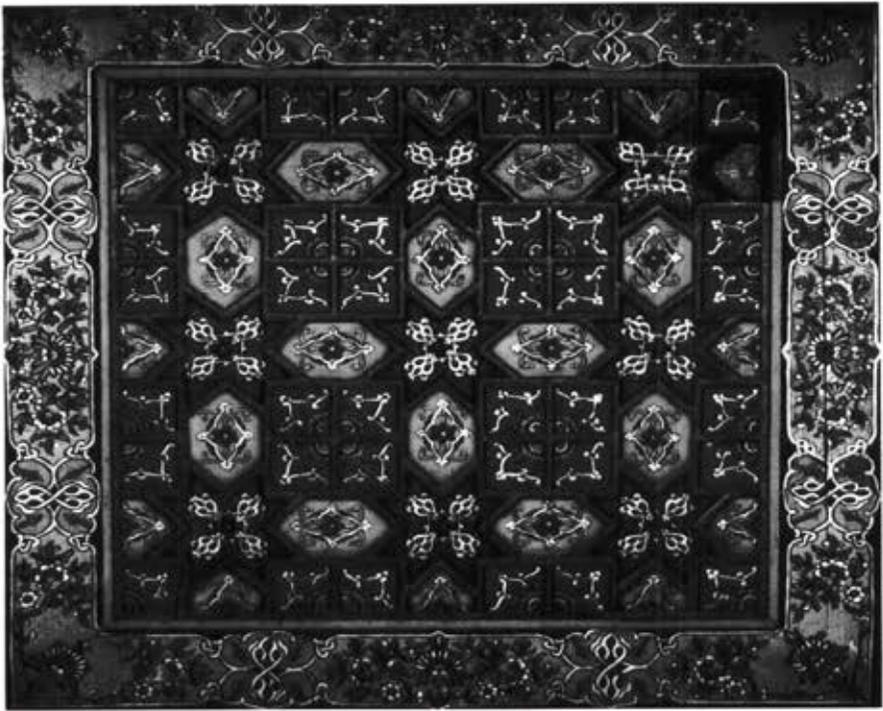
راس بولس



التكرار الهندسي والزخرفي في الفنون الإسلامية.



عنوان داخلي من مخطوطة مخزن الاسرار.



التكرار الهندسي والزخرفي في الفنون الإسلامية.



ابريق من البرونز ساساني الطراز ويرجع إلى آخر العصر الأموي أو أوائل العصر العباسي -
محفظة بدار الآثار العربية



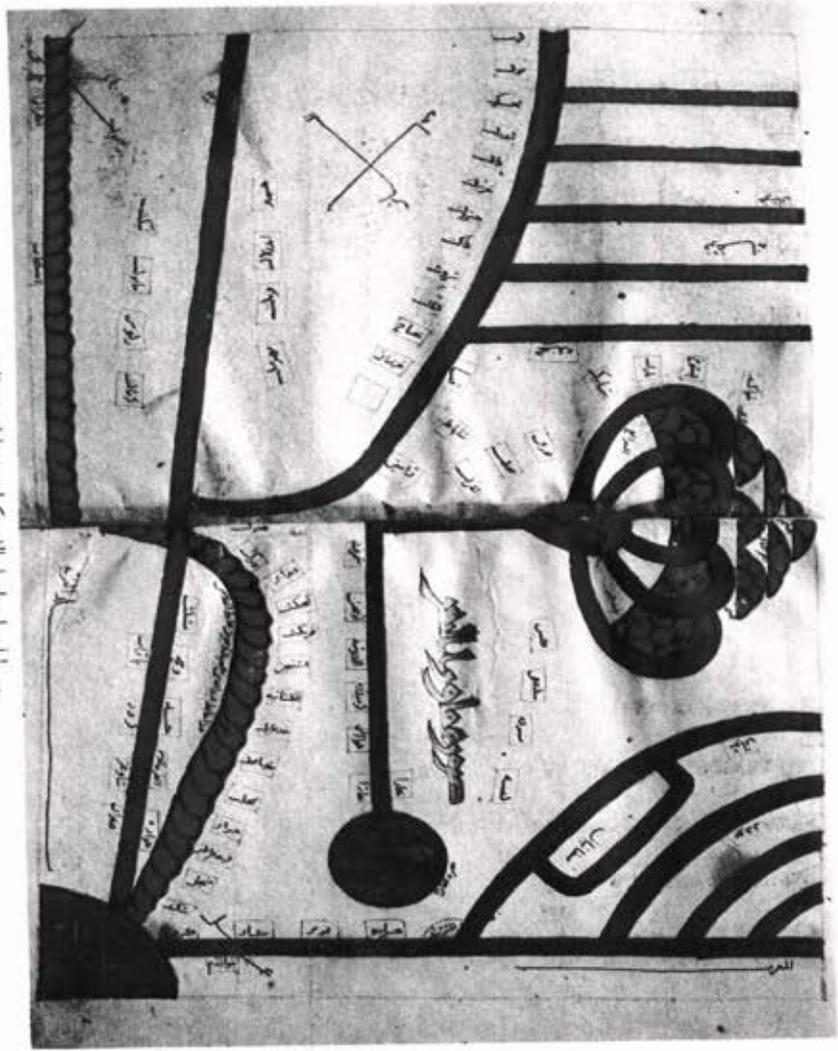
ابو نواس (بريشة الرسام رافت البحيرى)



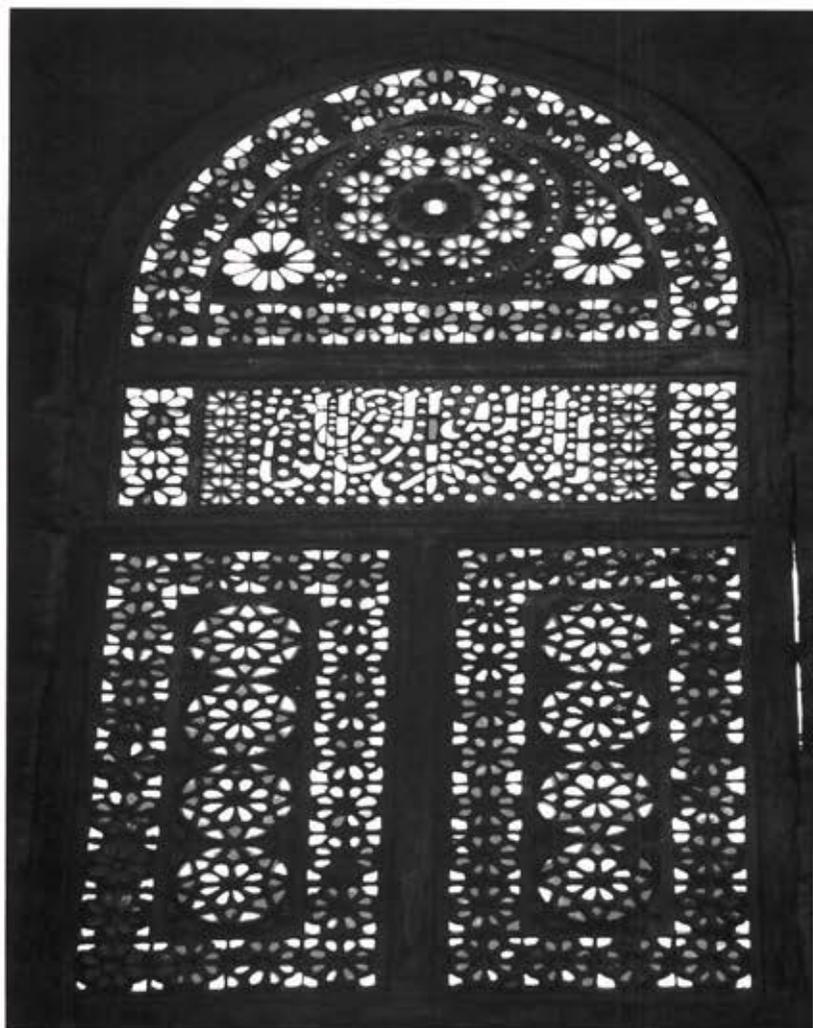
ابن سینا



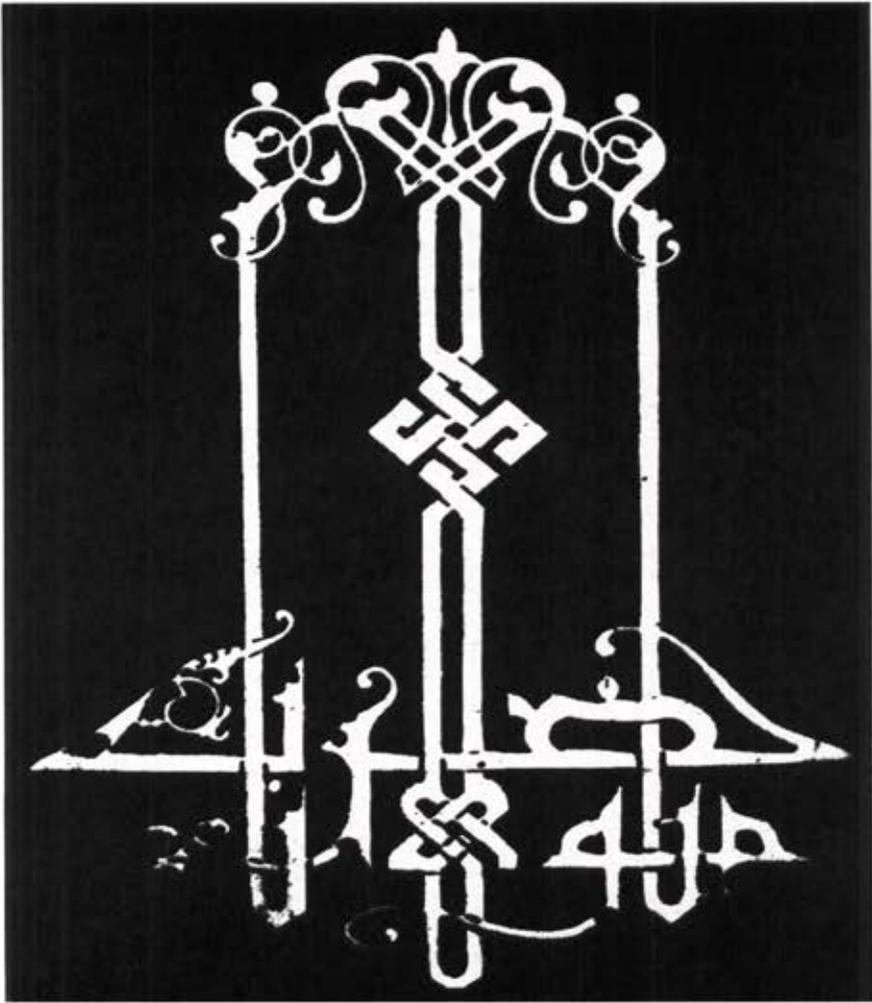
الكندي



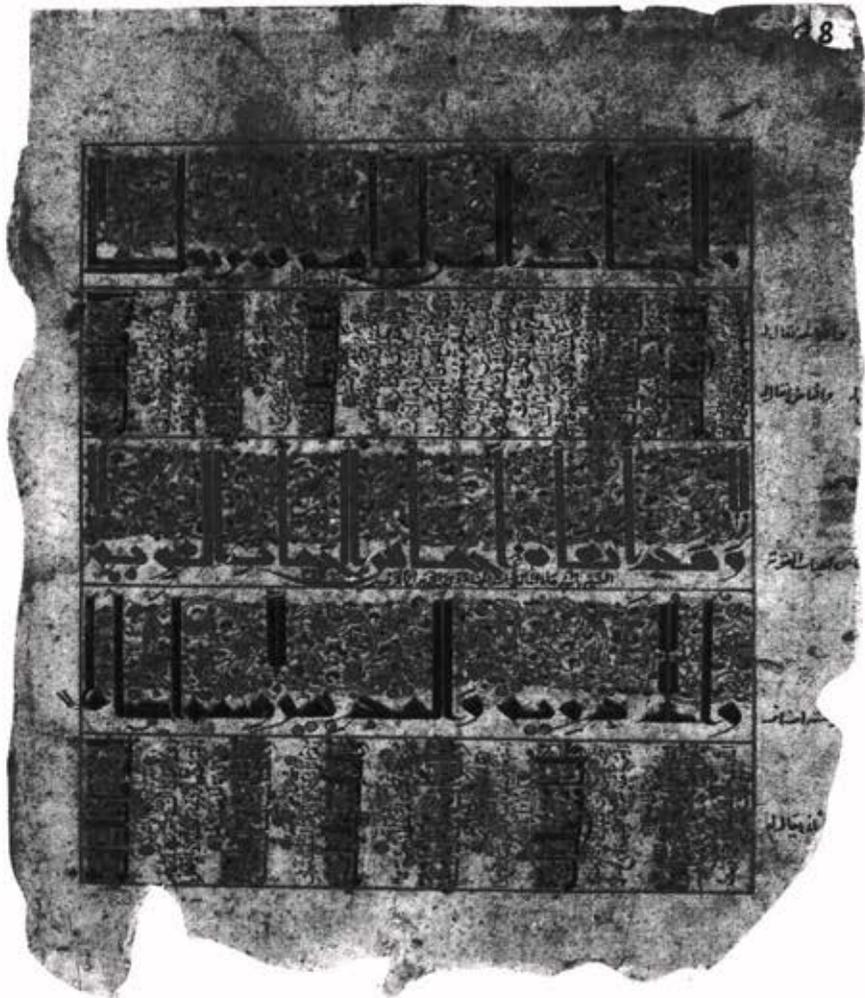
وسط اسیا ومارا، النہر کا رسمیا این حوالہ



أحد أهم الأعمال الفنية من الزجاج المعشق بالجص موجودة بمسجد السلطان قابتباي بالدراسة
والذي يعد تحفة معمارية بقرافة المالك وتم إنشاؤه عام ٨٦٦هـ - ١٤٧٢م



حضرة مولانا
نموذج لاعتبار الخط العربي شيئا مقدسا في ذاته، ورمزا يطلب الحل.



فنون الخط العربي



من روائع الفن الإسلامي
 لعبة الجحاف «البولو» على منمنمة ذات زخارف بديعة وعى من أذربيجان.



أجنحة الموسيقى السبعة



بيت العود



قاعدة شمعدان من النحاس مكفت بالفضة
وعليه زخارف نباتية وكتابات من إيران
العصر السلجوقي - ٦ هـ / ١٢ م



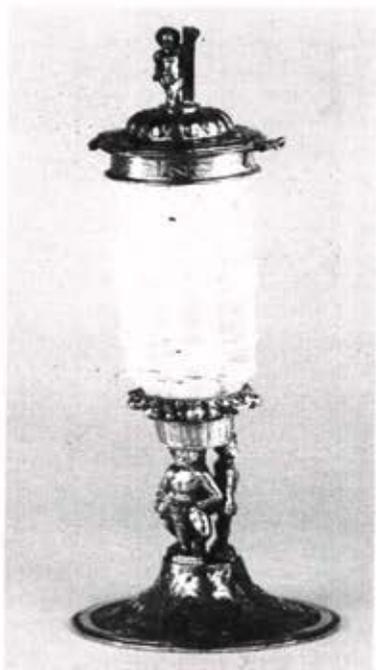
علبة النحاس المكفت بالفضة - مصر
العصر المملوكي



إناء من الخزف المحروز تحت الطلاء - مصر
العصر الفاطمي ٦ هـ / ١٢ م



قنينة من الزجاج الموه بالمينا
باسم الملك الفاضل صلاح الدين يوسف
الثاني سلطان حلب



معطره من الكريستال لها قاعدة
وغطاء من الفضة المطلية بالذهب - مصر
العصر الفاطمي - ١٠/١٦٦م



ابريق من الخزف - إيران ٩/٣٣م



مبخرة من النحاس المكفت بالفضة
تحمل نص تاريخي بخط النسخ
باسم السلطان العادل أويكر



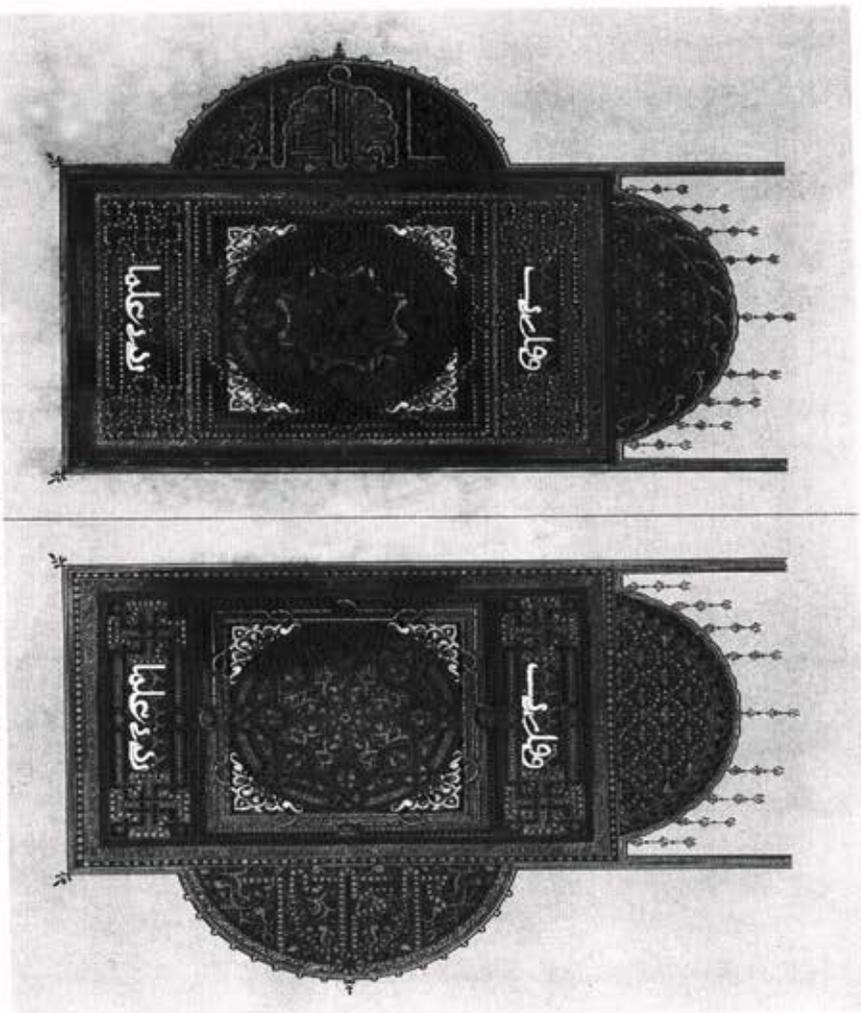
فازة من الزجاج البلورى
من القرن السادس عشر



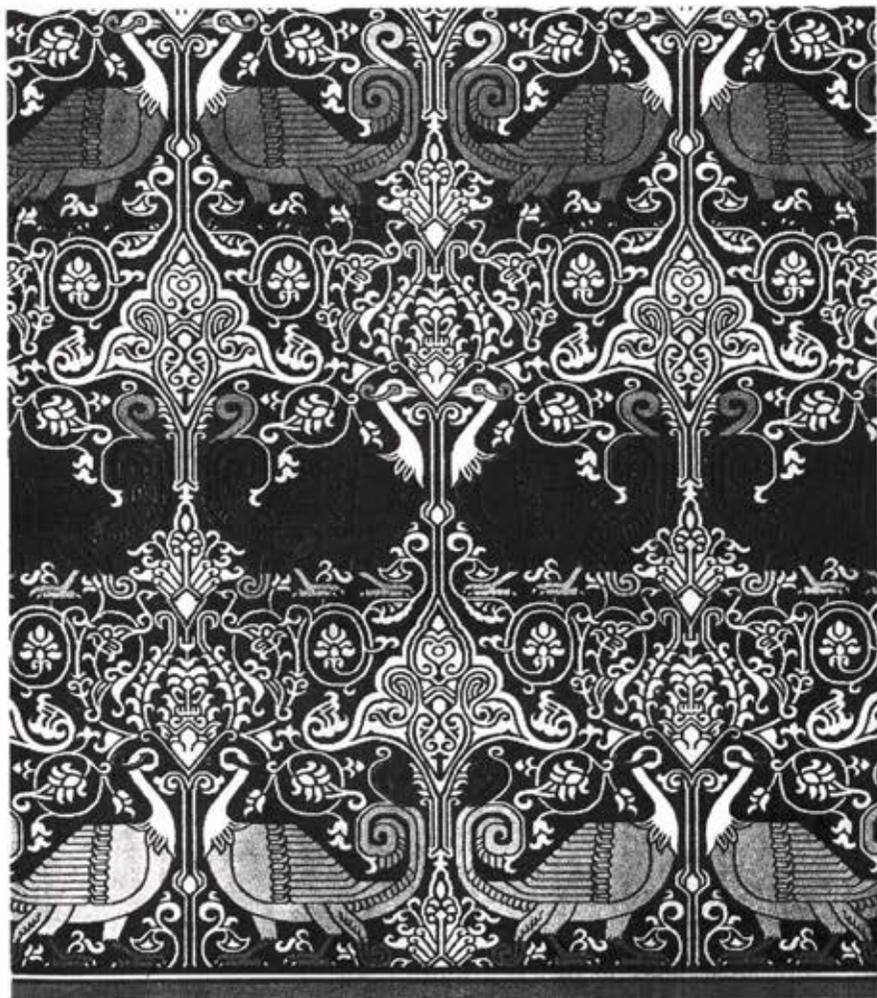
شباك من الزجاج الملون والمعشق



إحدى الأواني الزجاجية المزخرفة الموهبة بالذهب والأحجار الكريمة.



صفحات من القرآن الكريم على الطراز المغربي - القرن الثامن عشر



نسيج إسلامي من القرن الرابع عشر

ابن الهيثم



الخوارزمي

من أقدم أماكن تخزين المياه في العالم الإسلامي، إيران.





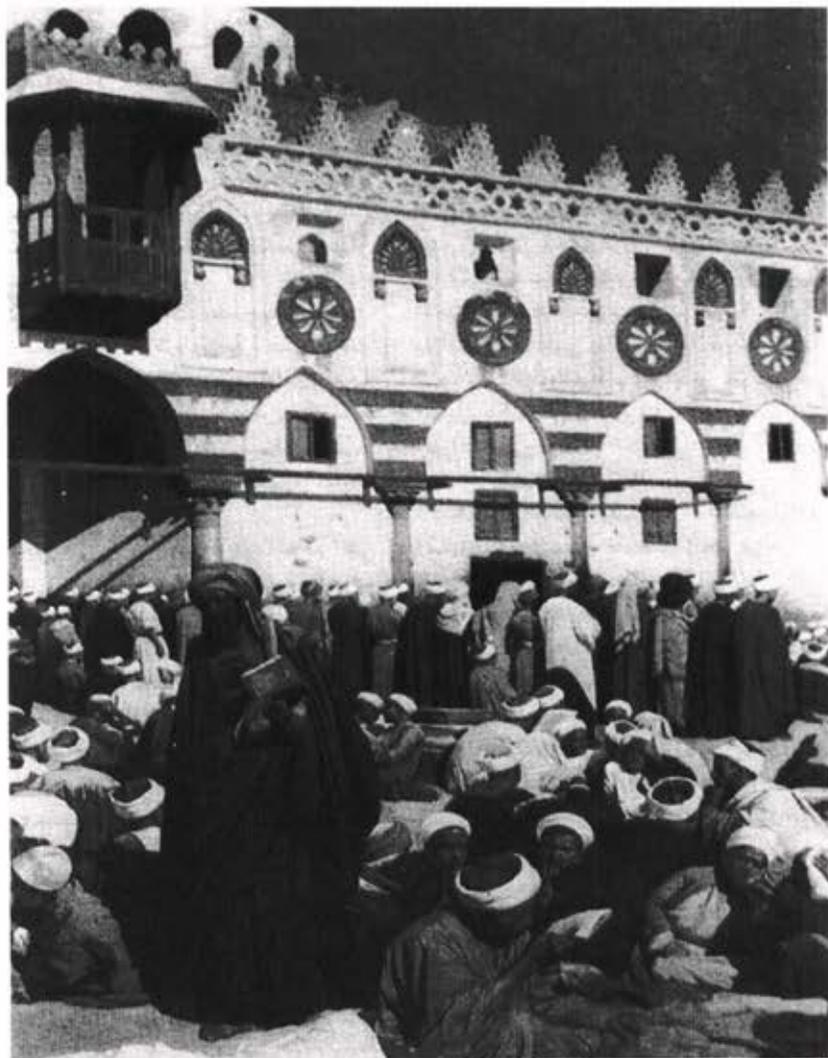
الأسطرلاب المسطح من العصر الوسيط ويحمل توقيع ابن الحسين أحمد البغدادي



بوصلة عثمانية



أدوية تستخدم في الطب المعاصر



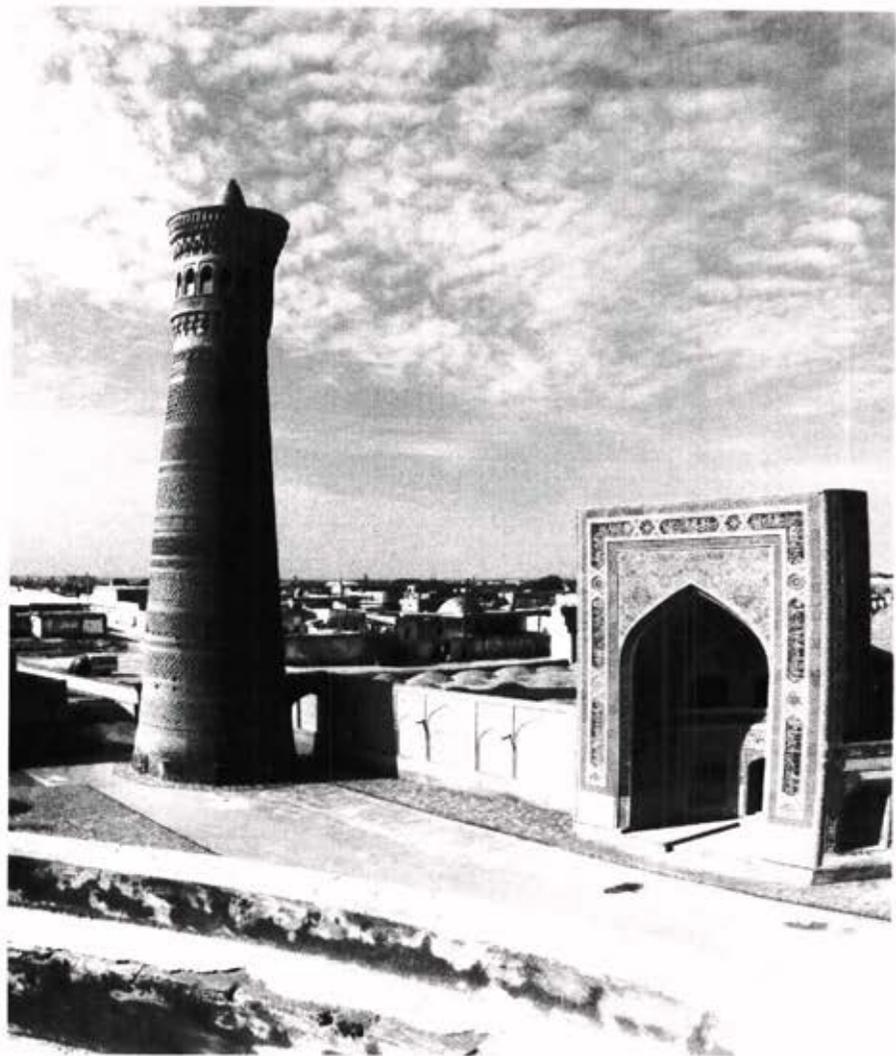
جامعة الأزهر ... بريشة لودفيج دويتش



سور الحرم القدسي



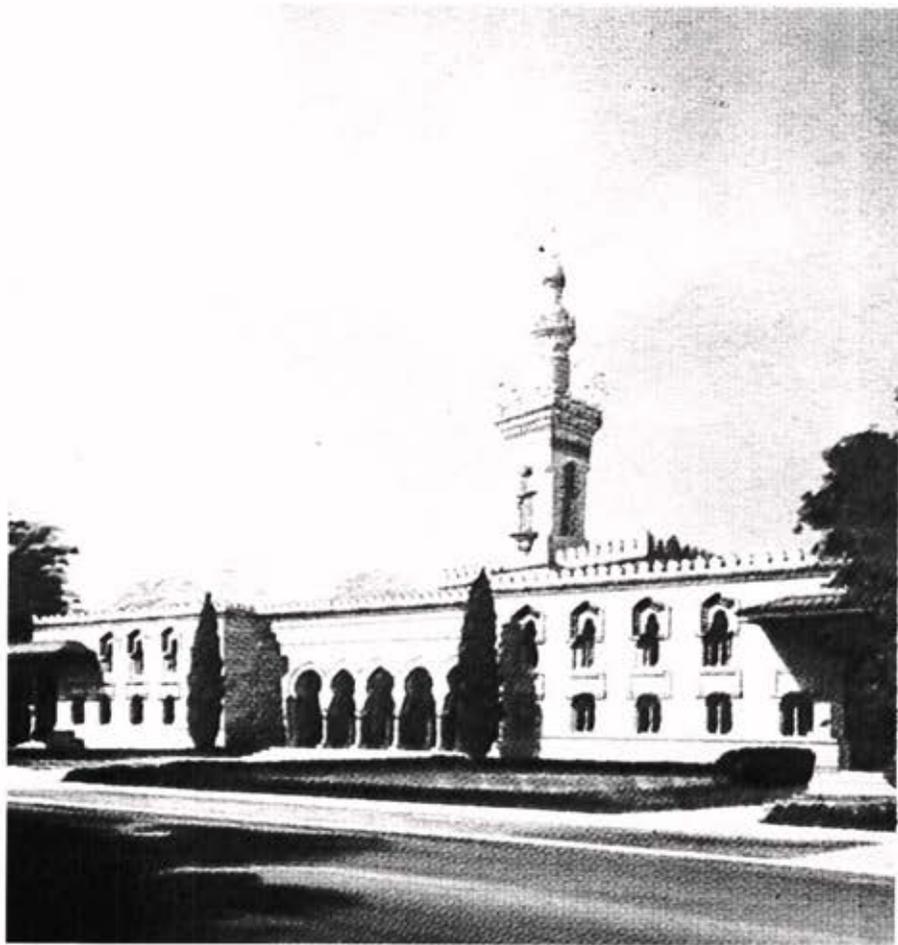
مسجد السلطان احمد الثالث احد المساجد الشهيرة في تركيا



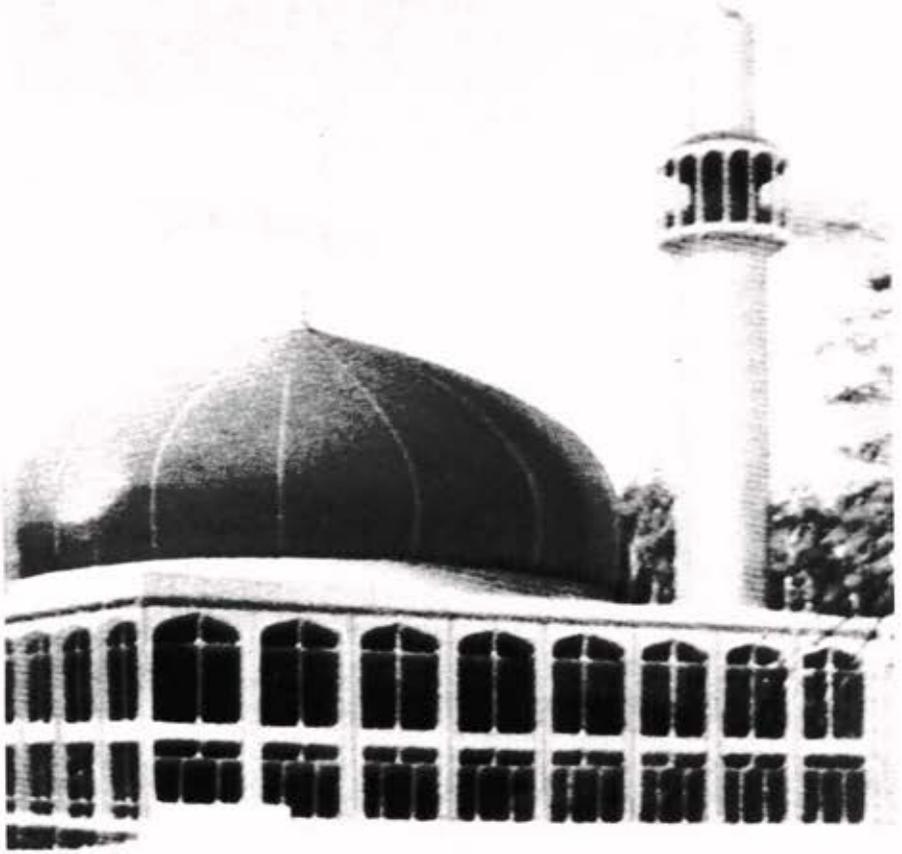
مسجد بخاری



المركز الإسلامي بواشنطن - طراز شرقي في عاصمة الغرب



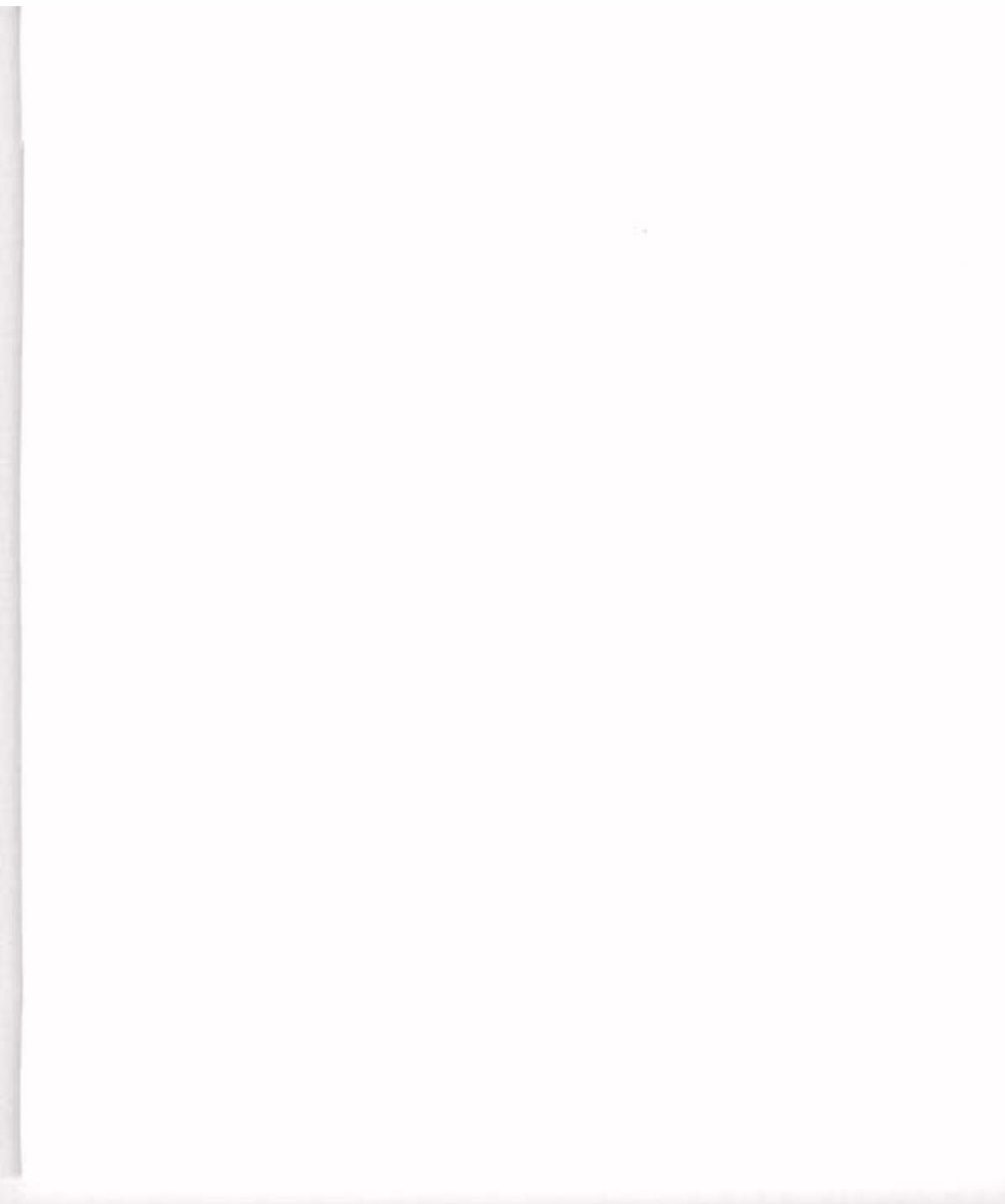
المسجد الجامع في واشنطن



المسجد المركزي في لندن



أيقونة (باويط) من الفريسك - المتحف القبطى



الملاحق

ملحق رقم (١)

كلمات عربية فى الإنجليزية (١)

تأثرت أوروبا بالعرب تأثراً بالغاً، خاصة وأن اللغة العربية كانت لغة العلوم والفنون والآداب كما أن العلوم التى ترجمت من العربية إلى اللاتينية كانت الأساس الذى سارت فيه أوروبا فى خطى التقدم والتطور، ويؤكد ذلك دخول كلمات عربية كثيرة إلى اللغات الأوربية المختلفة وفيما يلى نعرض للكلمات العربية التى دخلت الإنجليزية اعتماد على معجم أكسفورد اللغوى التاريخى المسمى A New English Dictionary on Historical Principles والذى اهتم فيه واضعوه بتبيان الأصول اللغوية للكلمات الإنجليزية، وكيف تكونت مفردات الإنجليزية على مر العصور . هذا إلى جانب بحث الأستاذ والت تاييلور W.Taylor المسمى Arabic Words in English وفيما يلى نعرض لبعض هذه الكلمات وتاريخ دخولها إلى الإنجليزية كما جاء فى معجم أكسفورد.

(١) جلال مظفر : حضارة الإسلام وأثرها فى الشرقى العالمى ص ٤٦٩-٤٨٥ .

الفلك والتنجيم

ويلاحظ أن معظم هذه الأسماء قد هجرت الآن واستعيزت عنها بغيرها .
كما يلاحظ أيضا أن هذه القائمة لا تضم غير حوالى نصف الكلمات فقط.

| | |
|--|--------------------------|
| achernan,? | آخر النهر |
| acrab,? | العقرب |
| adara,? | العدارى |
| algenib,? | جنب الفرس، جناح الفرس |
| algieba, algeiba,? | جبهة الأسد، جما الأسد |
| algol,? | رأس الغول |
| alodad, 1450 | العضادة |
| almacantar, 1391 | المقنطر |
| almury, 1391 | المرى |
| almuten, 1625 | المعتر |
| alnasl,? | النصل |
| alphard,? | الفردي، قلب الشجاع |
| alpherat, alpheratz (called rarely sirrah),? | مسرة الفرس؟ |
| altair,? | النسر الطائر، نير العقاب |
| auge, 1549 | أوج |
| azimeck,? | السماك الأعزل |
| azimuth. 1391 | السمت |
| benetnash(alkaid),? | القائد : قائد بنات نعش |
| betelgeuze,? | منكب الجوزاء، يد الجوزاء |
| deneb algedi,? | ذنب الجدى |
| fomal hart,? | فم الحوت |
| heyleg, 1625 | هيلاج |
| kiffa sustralis,? | الكفة الجنوبية |
| kiffa borealis,? | الكفة الشمالية |
| markab,? | مركب الفرس |
| nadir,? 1391 | نظير المسث |
| regulus,? | رجل الأسد |
| rigl. 1592 | رجل الجبار |
| vega. woga. 1638 | النسر الواقع |
| zenith, 1387 | سمت الرأس |

النباتات

| | |
|---------------------------|-----------|
| abelmosk (17th C.) | أبو المسك |
| abutilon 1731 | أبو طيلون |
| alcanna, 1625 | الحناء |
| alfalfa, 1845 | الفصصصة |
| algarroba, 1845 | الخروية |
| alhagi, 1769 | الحاج |
| alhandal, 1683 | الحنظل |
| alhenna (alcanna, henna) | الحناء |
| alkanet, 1326 | الحناء |
| alkanna, 1888 | الحناء |
| alkekengi, 1440 | الكاكنج |
| apricot, 1551 | البرقوق |
| argan, 1809 | أرجان |
| artichoke, 1531 | الخرشوف |
| aubergine, 1794 (brinjal) | الباذنجان |
| banian, 1599 | بنيان |
| bedeguar, 1578 | باداوار |
| behen, 1578 | بهمن |
| belleric, 1757 | بليج |
| ben, 1559 | بان |
| bonduc, 1696 | بندق |
| calabash, 1596 | خربز |
| camphor, 1570 | كافور |
| cane, 1398 | قناة |
| caraway, 1440 | الكرويا |
| carob, 1548 | الخروب |
| carthamus, 1548 | قرطم |
| chebulic, 1551 | الكابولي |
| coffee, 1598 | قهوة |
| cost, 1000 | قسط |
| cotton, 1400 | قطن |

| | |
|-------------------------------|------------------|
| crocus, 1000 | كركم |
| cubeb, 1300 | كبابية |
| cumin, 897 | كسوم |
| carcuma, 1617 | كركم |
| diss, 1855 | ديس |
| doom, doum, 1801 | دوم |
| durra, 1798 | ذرة |
| elemi, 1543 | لامى |
| emblic, 1555 | ملح |
| | |
| fistic, (k), 1548 | فستق |
| galangal,? | خلنجان أو خولجان |
| galingale, 1000 | خلنجان |
| gingili, 1704 | جلجلان |
| halfa, 1857 | حلفاء أو حلفة |
| harmala, 1000 | حرمل |
| hasheesh, hashish, 1598 | حشيش |
| henna, 1600 | حناء |
| Jasmine, 1548 (Jessamy. 1633) | ياسمين |
| kat (h), 1858 | قت |
| keiri, 1578 | خيرى |
| kermes, 1598 | قرمز |
| lablab, 1823 | لبلاب |
| lemon, 1400 | ليمون |
| lilac, 1625 | ليلك |
| loffa (h), 1887 | لوفة |
| metel, methel, 1528 | جوز مائل |
| mezereon, 1477 | مازريون |
| myrrh, 825 | مر |
| nard, 971 | ناردين |
| nenuphar, 1425 | نينوفر |
| orcanet, 1548, = alkanet | |
| pastéque, 1585 | بطيخ |
| retama, 1771 | رتام |
| ribes, 1562 | ريباس |

| | |
|----------------------|----------|
| safflower, 1562 | عصفر |
| saffron, 1200 | زعفران |
| sandal, 1400 | صندل |
| santal 1672 | صندل |
| sebesten, (an), 1400 | سبستان |
| senna, 1400 | سنا |
| sesame, 1400 | سمسم |
| sugar, 1289 | سكر |
| sumach, 13... | سماق |
| sumbul, 1790 | سنبل |
| sunt, 1820 | سنط |
| tamarind, 1533 | تمر هندي |
| taraxacum, 1706 | طرخشقوق |
| tarfa. 1858 | طرفا |
| tarragon, 1838 | طرخون |
| usnea, 1597 | أشنه |

الكيمياء

alchemy, 1362
 alchitran, 1325
 alcohol, 1545
 alembic, 1374
 alkali, 1386
 altinear, 1753
 aludel, 1559
 anatron (natron), 1706
 anil, 1581
 antimony, 1477
 arsenic, 1386
 athanor (acantor), 1471
 attar, 1798
 borax, 1386
 carboy, 1754
 chemistry, 1600
 colcothar, 1605
 crocus, 1398
 elixir, 1386
 Jargon, 1769
 karab, 1545
 kermes, 1753
 kibrit, 1706
 limbick, 1350
 naphta, 1382
 natron, 1684
 nitre = natron
 occamy 1596 = alchemy
 otto, attar, 1813
 realgar, 1400
 saffron, 1681
 tabasheer, 1598
 talc, 1601
 tartar, 1386
 turpeth (turbith), 1616
 tutty, 1400
 zernich, 1610
 zircon, 1794

الكيمياء
 القطران
 الكحل
 الأنبيق
 القلى، القلوى
 التنكار
 الأثال
 النطرون
 النيل
 أتمد
 زرنبخ
 التنور
 عطر
 بوردق
 قرابة
 كيمياء
 قنطار
 كركم
 الأكسبير
 ذرقون
 كهوبا
 قرمز
 كبريت
 الأنبيق
 نقط
 نطرون
 عطر
 رهب الغاز
 زعفران
 طباشير
 طلق
 طراطير
 ترید
 توتيا
 زرنبخ
 ذرقون

الملابس « البنز والأقمشة »

| | |
|---------------------|----------------------------------|
| acton, 1300 | القطن |
| atlas, 1673 | أطلس |
| baboosh, 1695 | بابوش |
| barracan, 1638 | بركان |
| buckram, 1222 | أبوقرام |
| burnous, 1695 | برنس |
| camise, 1812 | قميص |
| cassock, 1574 | كزغند |
| ciclatoun, 1225 | سقلاطون |
| damask, 1430 | الدمقس |
| fustian, 1200 | فسطاس (قماش كان يصنع في الفسطاط) |
| haik, 1613 | حك |
| ihram, 1704 | إحرام |
| izar, 1836 | إزار |
| Jebbah, 1836 | جبة |
| Jupe, 1290 | الجوبة |
| keffiyeh, 1817 | كفية |
| mandil, 1662 | منديل |
| mohair, 1570 | مخير |
| mousseline, 1696 | موصل |
| mufti, 1816 | مفتي |
| muslin, 1609 | موصل |
| sash, 1595 | شاش |
| sherryvallies, 1778 | شروال |
| sherwal, 1844 | شروال |
| tabby, 1638 | عتابي (نسبة إلى أحد أحياء بغداد) |
| tarboosh, 1702 | طربوش |
| tobe, 1835 | توب. |

المشروبات والأغذية والأوعية

alcarraza, 1818
arrack, 1602
botrago, 1598
cabob, 1698
candy, 1420
cubeb, 1300
galingale, 1000
hallock, 1576
Jar, 1592
leban, 1698
ribes, 1562
rob, 1578
sherbet, 1603
sharab, 1662
sugar, 1289
syrup, 1392
tass, 1483
tazza, 1828

الكراز
عرق
بطرخة (ج. بطارخ)
كباب
قنذة
كبابة
خلنجان
حلوقى
جرة
لبن (لبنة)
ريباس
رب
شربة، شربات
شراب
سكر
شراب
طس، طسة
طس، طسة

الجغرافيا والرحلات

| | |
|-----------------------|-------------------------------------|
| alcalde, 1615 | القاضي |
| aldea, 1698 | الضيعة |
| alforge, 1698 | الخرج |
| alma (h), 1814 | علمة |
| almadia, 1611 | المعدية |
| barbary, 1300 | بربر |
| cafila, 1594 | قافلة |
| coffle, kaffle, 1799 | قافلة |
| dragoman, 13 ... | ترجمان |
| feddan, 1817 | فدان |
| fellah, 1743 | فلاح |
| fonda, 1826 | فندق (عن إسبانيا والبلاد الإسبانية) |
| fondaco, 1599 | فندق (عن شمالي إفريقية) |
| fonduk, 1704 | فندق (عن شمالي إفريقية) |
| hakim, 1615 | حكم، حاكم |
| hammam, hammaum, 1625 | حمام |
| howda (h), 1774 | هودج |
| imaret, 1613 | عمارة |
| kaffir, ? | كافر |
| khamseen, 1685 | خمسين (الخماسين) |
| kharaj, 1860 | خراج |
| khilat, 1684 | خلعة |
| khora, 1884 | خر |
| kibitka, 1799 | قبة |
| kuphah, 1800 | قفة |
| mahal, 1625 | محل |
| malik, 1855 | مالك |
| mandara (h), 1865 | منظرة |
| mastaba (h), 1603 | مصطبة |
| mattamore, 1695 | مطمورة |
| minar, 1665 | منار |
| moffussil, 1781 | مفصل |
| monsoon, 1548 | موسم (موسمية) |
| noria, 1792 | ناعورة |
| rabi, 1772 | ربيع |
| raya, 1813 | رعية |
| shara, 1862 | صحراء |
| sakia, 1687 | ساقية |

| | |
|----------------|---|
| sarsar, 1786 | صرصر |
| shadouf, 1836 | شادوف |
| shamal, 1698 | شمال |
| simoom, 1790 | سموم |
| sinaean, 1667 | صيني |
| sino, 1898 | بادئة تدخل على الكلمات لتفيد معنى الصيني كقولك |
| | sinophile أو sinologue |
| sirocco, 1617 | شرق (رياح) |
| subah, 1753 | صوبة |
| sudd, 1874 | سد (من سدود النيل) |
| sudder, 1787 | صدر |
| tell, 1864 | تل |
| terjiman, 1682 | ترجمان |
| tazkere, 1612 | تذكرة |
| truchman, 1485 | ترجمان |
| typhoon, 1588 | طوفان (رياح عاتية) |
| vilayet, 1869 | ولاية |
| wadi, 1839 | وادي |
| zaptia, 1869 | ضبط، ضبطية |

الرياضيات

يلاحظ أن الكلمات العربية هنا قليلة جداً بالنسبة للدور الذي قام به العرب في الرياضيات. ولكن الأمر هنا يختلف: إذ أن الرياضيات معظمها رموز، إضافة إلى الأرقام. ثم إن الأرقام الأوروبية وطريقة كتابتها مأخوذة عن العرب أيضاً.

| | |
|-------------------|---------------------------------|
| algebra, 1541 | الجبر |
| algorithm, 1230 | الخوارزمي (وكان يقصد به الحساب) |
| almachabel, 1570 | المقابلة (الجبر والمقابلة) |
| augrim = algorism | |
| cipher, 1399 | صفر |

الطب والجراحة (معظمها مهجور)

| | |
|-------------------------|------------------------------------|
| algebra, 1541 | الجبر |
| alkermes, 1621 | القرمز |
| alphenic, ? | الغانيد |
| avives, 1616 | الذبية |
| azedarac (h), 1753 | أزاد درخت (فارسية دخلت عن العربية) |
| cubeb, 1300 | كبابية |
| elemi, 1543 | لامى |
| elixir, 1386 | الإكسير |
| emblic, 1555 | أمليج |
| essera, 1706 | شراء، شرى |
| fives = avives | |
| guides, 1400 | وداج |
| hakeem, 1585 | حكيم |
| hasheesh, hashish, 1590 | حشيش |
| latic, 1684 | لثقة (حمى) |
| lahoch, 1544 | لعوق |
| majoon, 1781 | معجون |
| meri, 1400 | مرىء |
| mezereon, 1477 | مازريون |
| mirach, 1400 | مراق |

| | |
|-----------------|------------|
| mummy, 1400 | موميا |
| nucha, 1400 | نخاع |
| salep, 1736 | خصى الثعلب |
| saphena, 1398 | صافن |
| sief, 1550 | شيفاف |
| siphae, 1398 | صفاق |
| soda, 1540 | صداع |
| subeth, 1398 | سيات |
| sumbul, 1790 | سنبل |
| tabasheer, 1598 | طباشير |
| taraxacum, 1706 | طرخشقوق |

الموسيقى

| | |
|---------------------|------------|
| atabal, 1672 | طبل، الطبل |
| guitar, 1621 | قيثارة |
| kanoon, 1714 | قانون |
| lute, 1361 | العود |
| naker, 13... | نقارة |
| rebeck, 1509 | رياب |
| ribibe, 1386 | رياب |
| ribible, 13... | ريابة |
| tambourine = timbal | |
| timbal, 1680 | الطبل |

الدين (وخاصة الإسلامى)

| | |
|------------------------|--------------|
| afreet, 1802 | عفريت |
| alcoran, 1366 | القران |
| alfaqui, 1615 | الفتيه |
| Allah, 1702 | الله |
| bismillah, 1813 | بسم الله |
| caliph, 1393 | خليفة |
| Copt, 1615 | قبط |
| darwish, 1585 | درويش |
| Drus, 1786 | دروز |
| faki, 1872 | فقيه |
| fakir, 1605 | فقير |
| genie, 1655 | جن |
| hadj, 1704 | حج |
| hadji, 1585 | حاج |
| halacor, 1662 | حلال |
| hanaphite, 1841 | حنفى |
| hambalite, 1841 | حنبلى |
| haram, 1829 | حريم |
| hegira, 1590 | هجرة |
| Islam, 1613 | إسلام |
| Ismaelian, 1839 | إسماعيلى |
| Jinn. 1684 | جن |
| kaderite, 1727 | قدرى |
| kaffir, 1608 | كافر |
| khutba, 1800 | خطبة |
| kibla (h), 1704 | قبلة |
| kismet, 1849 | قسمة |
| Koran, 1625 | قران |
| madrasa (h), 1662 | مدرسة |
| Mahdi, 1800 | مهدى |
| Mahoud (Mahmoet), 1205 | محمد (النبي) |
| marabout, 1623 | مرايط |
| masgid, 1845 | مسجد |
| Maumet (Mahomet), 1205 | محمد (النبي) |

| | |
|-----------------------|-------------------|
| mesquita, 1576 | مسجد |
| minaret, 1682 | منارة |
| Moharram, 1615 | محرم |
| Moslem, 1615 | مسلم |
| mosque, 1400 | مسجد |
| motazelite, 1727 | معتزلة |
| mozarab, 1788 | مستعرب |
| mouzzin, 1585 | مؤذن |
| mufti, 1586 | مفتى |
| mulla (h), 1613 | مولى |
| Ramadan, 1599 | رمضان |
| sabian, 1661 | صابيء |
| shafiite, 1704 | شافعى |
| shaitan, 1638 | شيطان |
| shia (h), 1626 | شيعة |
| sunna, 1687 | سنة |
| sunni, 1626 | سنى |
| sura, 1615 | سورة |
| talisman, 1599 | طلسم |
| tekbeer, tecbir, 1708 | تكبير |
| tuba, 1817 | طوبى (قران ١٣/٢٨) |
| ulema, 1688 | علماء |
| weli, 1819 | ولى |
| zendeek, 1697 | زنديق |

السفن والملاحة

| | |
|------------------|--------------------|
| cable, 1205 | الكبل |
| chebec, 1762 | شباك |
| dahabiah, 1877 | ذهبية |
| dhow (dow), 1802 | داو |
| feluca, 1628 | فلوكة أو فليكة |
| Jerm, 1586 | حرم |
| amulet, 1447 | حمالة |
| bard, 1480 | البردعة |
| balas, 1414 | بلخش |
| bardash, 1548 | بردج |
| baroque, 1851 | برقي |
| cadi, 1590 | قاضي |
| check, 1314 | شاه (شطرنج) |
| checkmate, 1346 | الساه مات (شطرنج) |
| chess, 1300 | شطرنج |
| fardel, 1300 | فردة |
| garble, 1483 | غربل |
| harem, 1634 | حرم، حريم |
| hazard, 1300 | الزهر |
| hooka (h), 1763 | حقة |
| kaif, kef,... | كيف |
| khan, 1400 | خان |
| kohl, 1799 | كحل |
| macrame, 1869 | مكرمة |
| mashallah, 1855 | ماشاء الله |
| masquerade, 1597 | مسخرة |
| matachin, 1582 | متوجهين |
| mattress, 1290 | المطرح |
| mesquin, 1706 | مسكين |
| mummy, 1400 | مومياة |
| nard, 971 | ناردين (بلسم عطري) |
| ogive, 1611 | أوج |
| ottoman, 1603 | عثماني |

| | |
|----------------|----------------|
| ream, 1392 | رزمة |
| salaam, 1613 | سلام |
| sofa, 1625 | صفة |
| talisman 1638 | طلسم |
| tandour, 1662 | تنور |
| vakeel, 1596 | وكيل |
| vali, 1686 | ولى، والى |
| ziraleet, 1794 | زلفوطة، زفروطة |
| mistico, 1801 | مسطح |
| sambook, 1582 | سنبوق |
| tarette, 1352 | طريدة |
| xrnrv, 1756 | شباك |

التجارة

| | |
|--------------------|-------------------------------|
| aleavala | القبالة |
| amber, 1398 | عنبر |
| ardeb, 1861 | أردب |
| arroba, 1598 | الربع (كيل) |
| bahar, 1753 | بهار (وزن) |
| basan, bazan, 1714 | بطانة |
| cabeer, 1752 | كبير |
| camphor, 1313 | كافور |
| caphar, 1703 | خفارة |
| carat, 1575 | قيراط |
| dinar, 1634 | دينار |
| dirhem, 1788 | درهم |
| douane, 1656 | ديوان |
| fluce, 1599 | فلوس (ج فلس) |
| irade, 1813 | إرادة |
| kantar, 1555 | قنطار |
| magazine, 1583 | مخزن |
| medine, 1583 | مؤيدى (نصف درهم أصدره المؤيد) |

| | |
|----------------|---------------------|
| medgidie, 1856 | مجيدى (عملة) |
| miskal, 1555 | مئقال |
| oke, oka, 1586 | أوقية |
| quintal, 1470 | قنطار |
| ratl, 1615 | رطل |
| seraph, 1576 | شريف (عملة عثمانية) |
| shroff, 1618 | صراف |
| sicca, 1619 | سكة (عملة) |
| tare, 1486 | طرحة (وزن) |
| tariff, 1591 | تعريف، تعريف |

كلمات مختلفة

| | |
|---------------------|-------|
| alcove, 1623 | القبة |
| alfin, alphin, 1440 | الفيل |
| almanac, 1391 | مناخ |

ملحق رقم (٢) جدول شروح ابن رشد لكتب أرسطو (١)
Commentaires d'Averroès sur les livres d'Aristote (1)

| | PETIT صغير | | MOYEN أوسط | | | | | |
|--------------------------------|---------------------------------|--|--|----------------------------|--|--|---------------------------|-----------------------|
| | Texte arabe النص العربي | Traduction Hébraïque الترجمة العبرية | Traduction latine الترجمة اللاتينية | Texte arabe النص العربي | Traduction Hébraïque الترجمة العبرية | Traduction latine الترجمة اللاتينية | | |
| Isagogue إيساغوجي | caractères arabes حروف عربية | hébraïques حروف عبرية | médie-vale توازن وسطى | Renaissance النهضة | caractères arabes حروف عربية | hébraïques حروف عبرية | médie-vales توازن وسطى | Renaissance النهضة |
| Catégories التفويات | موجود | موجودة | موجودة | موجودة | موجود | موجودة | موجودة | موجودة |
| de l'interprétation الغزارة | موجود | موجودة | موجودة | موجودة | موجود | موجودة | موجودة | موجودة |
| Syllogisme القياس | موجود | موجودة | موجودة | موجودة | موجود | موجودة | موجودة | موجودة |
| Démonstration البرهان | موجود | موجودة | موجودة | موجودة | موجود | موجودة | موجودة | موجودة |
| Topiques الجل | موجود | موجودة | موجودة | موجودة | موجود | موجودة | موجودة | موجودة |
| Sophistique السفسطافا | موجود | موجودة | موجودة | موجودة | موجود | موجودة | موجودة | موجودة |
| Rhetorique الخطابة | موجود | موجودة | موجودة | موجودة | موجود | موجودة | موجودة | موجودة |
| Poétique الشعر | موجود | موجودة | موجودة | موجودة | موجود | موجودة | موجودة | موجودة |

النظمية العربية الترتيبية والثقافة والتعليم : د. جورج قناتق : مؤلفات ابن رشد، موهجان ابن رشد، الجزائر ١٩٧٨

جدول شروح ابن رشد لكتب أرسطو (1)
Commentaires d'Averroès sur les livres d'Aristote (1)

| | PETIT صغير | | | | MOYEN أوسط | | | | | | | | | | |
|--|----------------------------|------------|-------------------------|-----------------|--|----------------------|----------------------------|-----------------|-------------------------|-------------|--|------------|-----------------|------------------|-------------|
| | Texte arabe النص العربي | | Traduction Hébraïque | | Traduction latine الترجمة اللاتينية | | Texte arabe النص العربي | | Traduction Hébraïque | | Traduction latine الترجمة اللاتينية | | | | |
| | caractères arabes | hébraïques | الترجمة العربية | médieu- vale | Renaissance | caractères arabes | hébraïques | الترجمة العربية | médieu- vales | Renaissance | caractères arabes | hébraïques | الترجمة العربية | médieu- vales | Renaissance |
| | حروف عربية | حروف عبرية | الترجمة العربية | قرون وسطى | النهضة | حروف عربية | حروف عبرية | الترجمة العربية | قرون وسطى | النهضة | حروف عربية | حروف عبرية | الترجمة العربية | قرون وسطى | النهضة |
| Physique النساج الطبيعي | موجود | موجود | موجودة | موجود | موجودة | موجود | موجودة | موجودة | موجود | موجودة | موجود | موجودة | موجودة | موجود | موجودة |
| De Caelo في السماء والطقس | موجود | موجود | موجودة | موجود | موجودة | موجود | موجودة | موجودة | موجود | موجودة | موجود | موجودة | موجودة | موجود | موجودة |
| De Generationibus في الكون والنبات والحيوان | موجود | موجود | موجودة | موجود | موجودة | موجود | موجودة | موجودة | موجود | موجودة | موجود | موجودة | موجودة | موجود | موجودة |
| Meteorologica في آثار الطبيعة | موجود | موجود | موجودة | موجود | موجودة | موجود | موجودة | موجودة | موجود | موجودة | موجود | موجودة | موجودة | موجود | موجودة |
| De Animalibus الحيوان | موجود | موجود | موجودة | موجود | موجودة | موجود | موجودة | موجودة | موجود | موجودة | موجود | موجودة | موجودة | موجود | موجودة |
| De Anima في النفس | موجود | موجود | موجودة | موجود | موجودة | موجود | موجودة | موجودة | موجود | موجودة | موجود | موجودة | موجودة | موجود | موجودة |
| Psychologia العلماء لطبوع النفس | موجود | موجود | موجودة | موجود | موجودة | موجود | موجودة | موجودة | موجود | موجودة | موجود | موجودة | موجودة | موجود | موجودة |
| de Sensu et sensibili في الحس والحسوس | موجود | موجود | موجودة | موجود | موجودة | موجود | موجودة | موجودة | موجود | موجودة | موجود | موجودة | موجودة | موجود | موجودة |
| Memoria et Reminiscencia في الذاكرة والتذكر | موجود | موجود | موجودة | موجود | موجودة | موجود | موجودة | موجودة | موجود | موجودة | موجود | موجودة | موجودة | موجود | موجودة |
| de Somno et vigilia في النوم واليقظة | موجود | موجود | موجودة | موجود | موجودة | موجود | موجودة | موجودة | موجود | موجودة | موجود | موجودة | موجودة | موجود | موجودة |
| de Vita et Animalibus في الحياة الحيوانية | موجود | موجود | موجودة | موجود | موجودة | موجود | موجودة | موجودة | موجود | موجودة | موجود | موجودة | موجودة | موجود | موجودة |
| de Longitudine et brevitate vite في طول الحياة وقصرها | موجود | موجود | موجودة | موجود | موجودة | موجود | موجودة | موجودة | موجود | موجودة | موجود | موجودة | موجودة | موجود | موجودة |
| Metaphisica عقائد الطبيعة | موجود | موجود | موجودة | موجود | موجودة | موجود | موجودة | موجودة | موجود | موجودة | موجود | موجودة | موجودة | موجود | موجودة |
| الانكشاف الميتافيزيقية Ethinique à Nicomache | موجود | موجود | موجودة | موجود | موجودة | موجود | موجودة | موجودة | موجود | موجودة | موجود | موجودة | موجودة | موجود | موجودة |

ملحق رقم ٣ إنسانية الغد وتنوع الثقافات

البيان المشترك لمجموعة الخبراء المجتمعين بدعوة من اليونسكو

نحن الموقعين فى ذيل هذا البيان، المجتمعين لجنة من الخبراء بدعوة من اليونسكو لدراسة المشكلات الناشئة عن الاتصالات والعلاقات بين الحضارات فى العالم الراهن نصرح بما يلى :

لقد تأثرت المدنيات تأثراً عميقاً بالتكنولوجيا والحرب والتبدلات السياسية فعادات ومعتقدات الشعوب التى كانت ما تزال تعيش كأسلافها، تتغير الآن تغيراً سريعاً بتأثير تبدلات الحياة المادية وبتأثير المؤثرات الآتية من الخارج والشعوب التى كانت تطمح منذ زمان طويل إلى الحرية والاستقلال ترى رغباتها تتحقق على حين فجأة. وأفكار الأمم ومثلها العليا تتأثر بعد الآن بالأفكار والمثل العليا السائدة فى شعوب أخرى لم يكن لها بها علاقات كثيرة من قبل، أو لم يكن لها بها علاقات البتة. والجهود المبذولة من أجل حل المشكلات الاقتصادية أو الاجتماعية أو السياسية التى تعد مرتبطة بمصلحة مشتركة قد ولدت توترات تهدد القيم الأساسية للمدنية. إن أزمة هذا العصر الذى نعيش فيه هى أزمة مدنية بقدر ما هى أزمة اقتصاد أو سياسة : فمصير القيم الفنية والعلمية والأدبية والفلسفية والدينية يؤثر فى الحياة المادية والعلاقات الدولية بين الأمم كما يتأثر بها. ومنظمة اليونسكو نفسها هى رمز وتأكيد للأهمية التى يمكن أن تكون للتربية والعلم والثقافة كأدوات لتحقيق السلم وتوفير الرخاء للإنسانية.

إن الخبراء الذين وفدوا من بلاد مختلفة ليناقتشوا، فى هذه اللجنة، المشكلات الناشئة عن الاتصالات بين المدنيات وعن تطور المدنيات قد لاحظوا أمرين :

أولهما أن هناك حاجة ملحة إلى أن تولى دراسة المدنيات والعلاقات التى بينها عناية متزايدة. والثانى هو أن المسائل الثقافية يمكن أن تلعب دوراً فى حل المشكلات الاقتصادية والسياسية. ورغم أننا نمثل تنوعاً كبيراً فى وجهات النظر، فقد اتفقنا على

الآراء التالية التى نعدّها على جانب كبير من الأهمية النظرية والعملية.

١ - إن الجهد المبذول لتعميم خيرات التصنيع والتقدم التكنولوجى على جميع الشعوب يصحب حتماً بتفككات ثقافية عميقة. والمشكلات الناشئة عن هذه التبدلات الفجائية التى تطرأ على الطرز التقليدية من الحياة هى مشكلات عملية ونظرية فى أن واحد : فلا بد من وضع خطة للعمل لتطبق تطبيقاً منهجياً فى أثناء تنفيذ برنامج التبدل التكتيكي، سواء من أجل تأمين الاستقرار الثقافى فى حياة الشعوب الآخذة باكتساب أنواع التكنيك الجديدة، ومن أجل زيادة معرفتنا بالعلاقات بين البشر وبين حضاراتهم. فكلما اقتبست مناهج جديدة فى ميدان الزراعة، والصحة والطب، وكلما امتدت التربية الأساسية فشملت شعوباً جديدة، وكلما ملكت هذه الشعوب آلات وأساليب تكنولوجية صناعية، كان هناك مزيد من الحاجة إلى ألا ترى هذه الشعوب نفسها أمام هذا الإحراج الغامض الذى يشتمل على أمرين لاثالث لهما : إما النضال للمحافظة على قيمها التقليدية، وإما الإذعان فى قبول قيم أجنبية، وإنما الأفضل أن نكمن هذه الشعوب من أن تبني، فى الظروف الجديدة، قيماً شبيهة بالقيم التى كونتها سابقاً. وإلى هذه المهمة العملية تضاف مهمة أخرى هى الحصول والمحافظة على معرفة العناصر الثقافية الكثيرة - من لغات وعادات، وحرف يدوية، وفنون، وفولكلور، واعتقادات - التى تختفى بسرعة والتى هى معلومات هامة عن البشر والمجتمعات وتطورها والعلاقات المتبادلة بينها.

٢ - إن شعوباً كثيرة قد حصلت على استقلالها السياسى فى السنين الأخيرة، كما أن شعوباً أخرى هى بسبيل الحصول على استقلالها. إن الفيليبين والهند، وباكستان، ورومانيا، هى منذ الآن أعضاء معتبرة فى الأمم المتحدة. وسيلان عضو فى اليونسكو، وشعوب أخرى كثيرة تتقدم نحو الاستقلال بخطى سريعة.

إن الطابع الثورى فى هذا التطور الذى تناول مئات الملايين من الناس هو أن التحول أمكن أن يتم فى إطار الأمم المتحدة، دون أن يرافقه إلا حد أدنى من العنف. فالأمم المتحدة ليست أداة لحل المشكلات السياسية الدولية فحسب، بل هى أيضاً بيئة تستطيع فيها الأمم المقبولة حديثاً أن تحتل مكانها اللائق بكرامتها. وعلى منظمة اليونسكو أن تساهم فى هذا التطور لا بإمداد هذه الأمم بأساليب التكنيك والمواد التربوية أو العلمية التى هى فى حاجة إليها فحسب، بل أيضاً بمساعدة هذه الشعوب

على أن تدرس ماضيها وأن تفهمه وعلى أن تحافظ على الآثار التى صنعها أسلافها، من أجل أن تطلع الشعوب الأخرى فى العالم على ثقافتها ومن أجل أن تذيب فى هذه الشعوب احترام قيمها.

٣ - إن التقدم التكنولوجى والسرعة المتزايدة فى المواصلات ووسائل النقل قد جعلنا أمم العالم على اتصال وثيق ببعضها البعض. والمشكلات المشتركة (اجتماعية كانت أو اقتصادية أو سياسية) التى تقتضى تعاون جميع الأمم، قد أوضحت أن الأعمال التى تقوم بها كل أمة من الأمم لها أصدائها فى حياة الأمم الأخرى. وفى عاداتها وأفكارها.

إن جماعة عالمية فى المثل العليا والتطلعات تنبجس ببطء، ويمكن أن يكون أساساً للمنظمات السياسية والمبادلات الاقتصادية الدولية. فإذا توصلت الأمم إلى أن تتفاهم حلت الثقة محل الخوف والتوترات، وأصبح من الممكن، فى إطار قيم مفهومة ودوافع معروفة، أن يتوصل التعاون الاقتصادى والإنفاق السياسى إلى نهاية موفقة حقيقية. أما إذا أغفل هذا الإطار الثقافى، أو حطمت سرعة التبدلات التى تهدد التطور وتكييف القيم، فإن التقدم المادى والمصالح الخاصة تكون معرضة هى الأخرى للخطر.

إن على الأمم، سعياً وراء تفاهم متبادل، أن تكتسب وأن تنشر، بمساعدة اليونسكو، المعرفة بشتى منظومات القيم التى أنضجتها المدنيات المختلفة. وبشتى الوسائل التى تستعملها هذه المدنيات لتحقيق تلك القيم، وبشتى الظروف المادية التى تحدد نشوء هذه القيم والسعى إلى تحقيقها.

٤ - هذه هى المشكلات المتصلة بالعلاقات الثقافية فى عالم اليوم، من وجوها الثلاثة :

- ١ - التوازن الثقافى وتطور القيم فى شعوب أخذت تتصل بالتقدم التكنولوجى.
 - ٢ - تجدد التكيف فى الشعوب التى تحررت حديثاً، وكرامة هذه الشعوب ومالها على الأمم الأخرى من حق الاحترام.
 - ٣ - التفاعل، والتوترات، وأنواع سوء التفاهم، بين الأمم التى أخذت تعى منذ قليل فقط، ترابطها المتبادل ومصالحها المشتركة.
- إن مشكلة التفاهم الدولى هى مشكلة علاقات بين الثقافات. فمن هذه العلاقات بين

الثقافات يجب أن ينبثق مجتمع عالمي جديد قوامه التفاهم والاحترام المتبادل. وهذا المجتمع يجب أن يأخذ صورة نزعة إنسانية جديدة يتحقق فيه الشمول، بالاعتراف بقيمة مشتركة تحت شعار تنوع الثقافات.

هذا المجتمع لا يستطيع الأمم أن تحققه بوساطة وزارات للاستعلامات أو بوساطة إدارات للعلاقات الثقافية، ذلك لأن نشاط هذه الإدارات، حتى حين يكون خالياً من الهوى والغرض، يفسر بأنه تعبير عن ثقافة واحدة، بل قد يفسر بأنه دعاية.

أما منظمة دولية مثل منظمة اليونسكو، فإنها قادرة على أن تدعو جميع قوى التربية والعلم والثقافة إلى تكوين نزعة إنسانية كهذه، وذلك بالكشف عن قيم ومعانٍ مشتركة، تحت التعبيرات الخاصة. إن قيام تفاهم دولي ونزعة إنسانية جديدة هو، من جهة، ضروري لنجاح التلاؤمات السياسية، كما أن هذا التفاهم وهذه النزعة الإنسانية الجديدة هما، من جهة أخرى، عنصران هامان في مواصلة السعي إلى المعرفة. وفي إنضاج القيم الثقافية، وفي فن الحياة الطيبة. هذا الفن الذي تعد المؤسسات الاقتصادية والسياسية تحضيراً له وأساساً.

التوقعات

ن.ك. سيدانثا

س.س. برج

س. بوارك دي هولاند

م. كاسترو ليل

ل. فيفر

م. جريول

أ.ب. ماك كون

بي تشي ماي

مصطفى عامر

ج.م. رومين